



**Staatsbibliothek  
zu Berlin**  
Preußischer Kulturbesitz

# **WHAT MAKES A GOOD CATALOGUE? A COMPARATIVE APPROACH**

Colinda Lindermann & Torsten Wollina

MELCom Conference, Marburg, May 17-19, 2022

# INTRODUCTION

The project *ORIENT-DIGITAL*

---



Staatsbibliothek  
zu Berlin  
Preußischer Kulturbesitz



- Project team research associates in Berlin, Munich, Gotha, and Leipzig
- Data conversion from printed catalogues
- Data import from other applications and library systems



**BSB** Bayerische  
StaatsBibliothek  
Information in erster Linie



UNIVERSITÄT  
LEIPZIG

# INTRODUCTION

## The portal *QALAMOS*



**Qalamos**  
connecting manuscript traditions

Alle

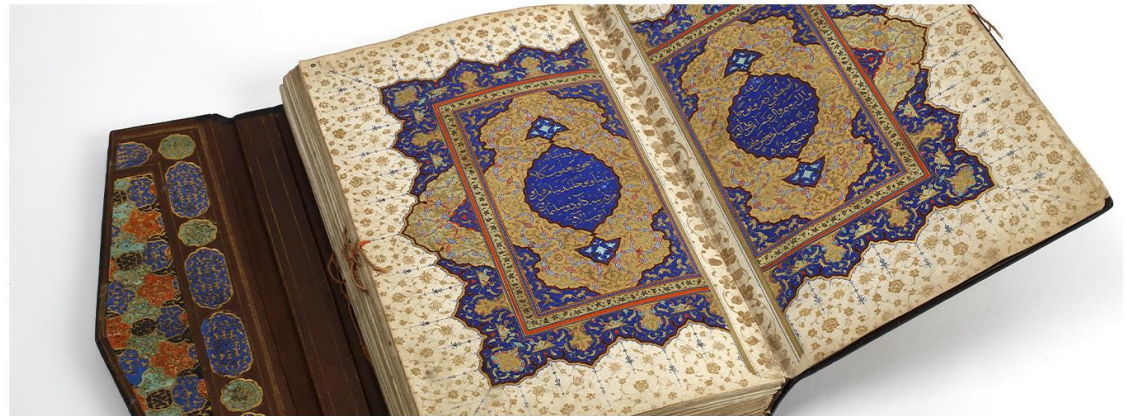
Suchbegriffe (z.B. Titel, Name, Identnummer etc.)



Erweiterte Suche



Menu



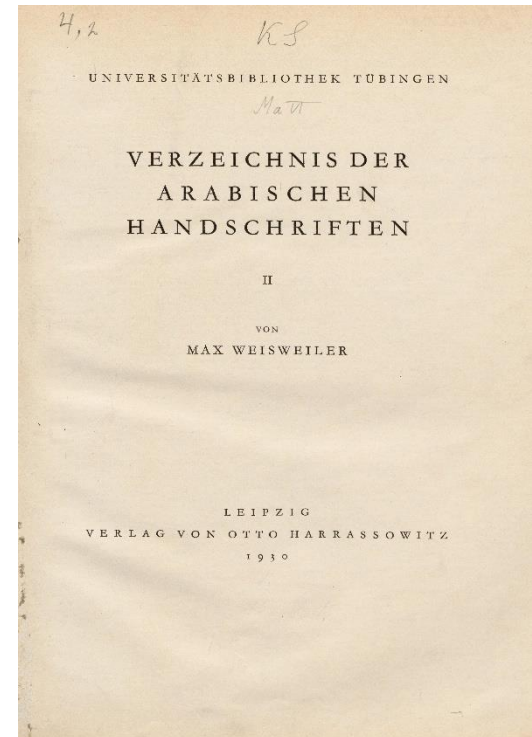
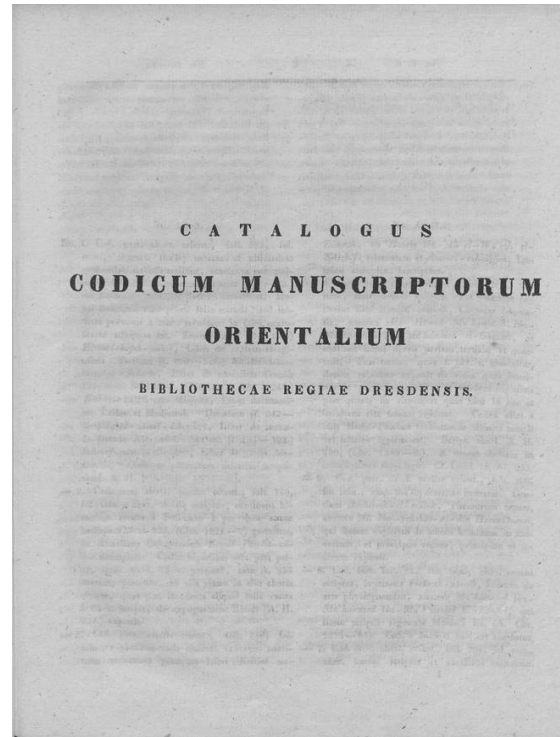
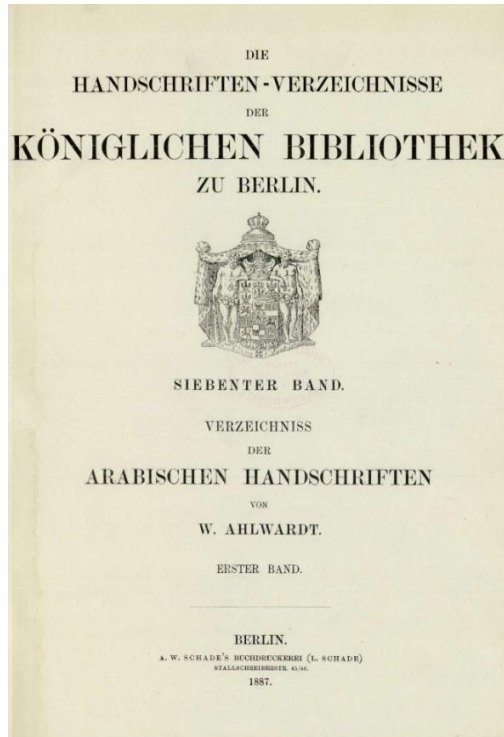
- [www.qalamos.net](http://www.qalamos.net)
- Launch date: 28 June, 2022
- Blog: <https://od-portal.hypotheses.org/>
- Twitter: [@OD\\_portal](https://twitter.com/OD_portal)

# INTRODUCTION

## Catalogues



Staatsbibliothek  
zu Berlin  
Preußischer Kulturbesitz



# THE QALAMOS PERSPECTIVE

## Minimum requirements

Asterisk indicates required fields for initial entry.

General data   **Physical description**   Content   Persons

Number of volumes German  + -

Composite manuscript German  + -

Binding German Material  + -

Writing material

Material  + -

Colour  + -

Watermark German  + -

State of preservation German  + -

### Material properties

- Number of folios
- Dimensions
- Number of lines
- Script style and characteristics

### Content/Persons

- Language
- Title
- Date
- Subject matter
- Content description
- Name of the author

### [DE-SBB] Diez A oct. 180 - 1

Staatsbibliothek zu Berlin

**Classmark** Diez A oct. 180 - 1

**Title** Qaṣīdat al-burda

**Author** Būṣīrī, Muḥammad ibn Sa'īd al-

**Collection** Staatsbibliothek zu Berlin

**Catalogue** Ahlwardt 8227  
Pertsch Türkisch 354

**Link to composite manuscript** [DE-SBB] Diez A oct. 180 [Collective manuscript]

**Inhalt**

**Title**  
Established form قصيدة البردة

**Link to work**  
is exemplar of Qaṣīdat al-burda

**Subject matter** poetry

**Region** Islamic world / MENA region

**Content** Das bekannte arabische Gedicht des al-Buṣīrī mit türkischer Paraphrase.

**Language** Arabic  
Ottoman-Turkish

**Alphabet** Arabic

**Beginning** سلم صاحبي ديبكاري مكلده اولان  
ياراني تنكر ايوب اكدعكديمدن

**Author**  
Name Būṣīrī, Muḥammad ibn Sa'īd al-  
البوصيري، محمد بن سعيد



### Qaṣīdat al-burdaḥ

**Work Title** Qaṣīdat al-burdaḥ قصيدة البردة

**Additional Title Form**  
Funkelnde Wandelsterne zum Lobe des Besten der Geschöpfe (R:ÖB-Alternative)  
al-Kawākib ad-durriya fi madḥ ḥair al-barīya (Brockelmann)  
al-Kawākib ad-durriya fi madḥ ḥair al-barīya  
Qaṣīdat al-Burda  
al-Burda  
al-Burdaḥ  
Qaṣīdat al-Kawākib ad-durriya fi madḥ ḥair al-barīya  
Carmen mysticum Borda dictum

**Alphabet** Arabic

**Language** Arabic

**Create Date** Erscheinungszeit: ca. 13. Jh. (wurde im 7. Jh. h.q./13. Jh. u.Z. verfasst)

**Creation Place** Mekka

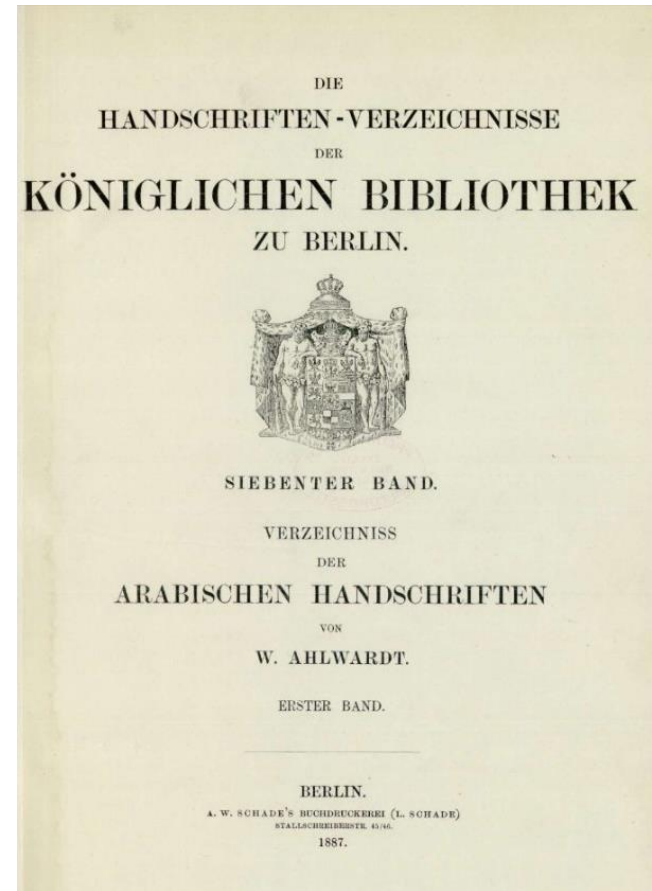
**Identifier Creation Place GND** 4038514-0

**Link to manuscript**  
has exemplar [DE-FBG] Ms. orient. A 2275: al-Burdaḥ al-mimīyah  
has exemplar [DE-FBG] Ms. orient. A 2276: al-Burdaḥ al-mimīyah  
has exemplar [DE-FBG] Ms. orient. A 2277: al-Burdaḥ al-mimīyah  
has exemplar [DE-FBG] Ms. orient. A 2278: al-Burdaḥ al-mimīyah  
has exemplar [DE-FBG] Ms. orient. A 2279: al-Burdaḥ al-mimīyah  
has exemplar [DE-FBG] Ms. orient. A 2280: al-Burdaḥ al-mimīyah  
has exemplar [DE-FBG] Ms. orient. A 2281: al-Burdaḥ al-mimīyah  
has commentary [DE-FBG] Ms. orient. A 2292: Irtishāf al-shuḥdah fi sharḥ qaṣīdat al-burdaḥ

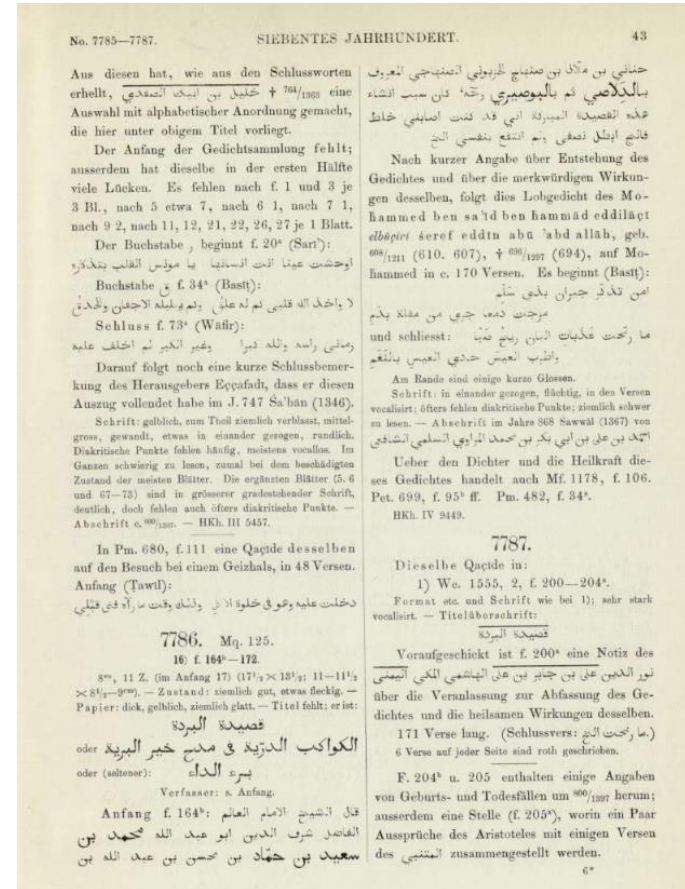
**Person data**

**Author**  
Name Būṣīrī, Muḥammad ibn Sa'īd al-  
البوصيري، محمد بن سعيد

- Wilhelm Ahlwardt (Greifswald, 1828-1909)
- *Verzeichniss der arabischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin*, 10 vols (1887-1899)
- 40 years of labour
- Groundwork for a literary history

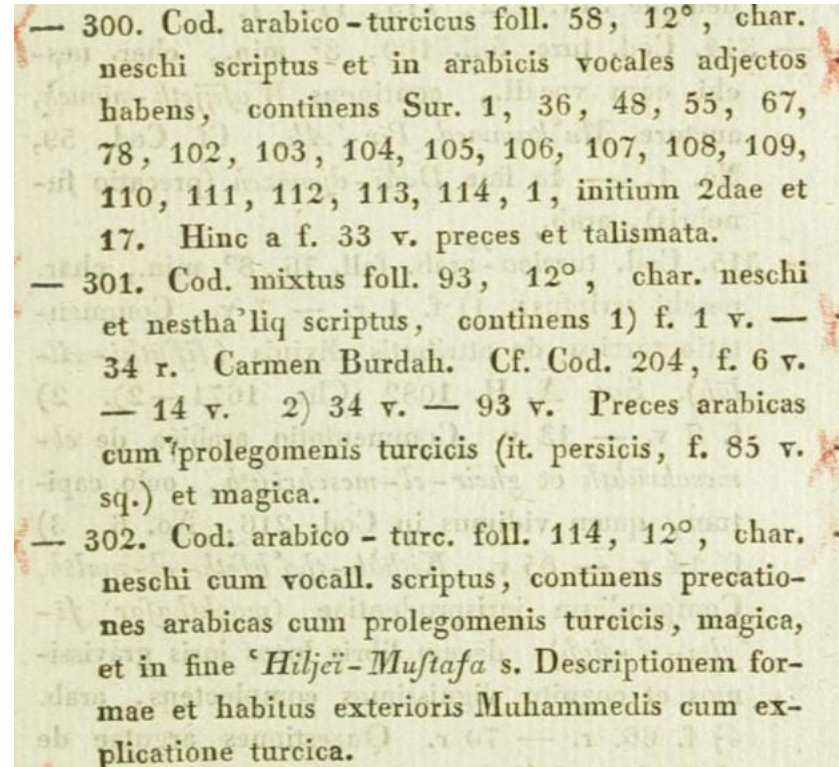


1. Catalogue number and classmark
2. Number of folios; format; number of lines; dimensions; condition; paper colour and type; binding
3. Title
4. Author
5. Incipit
6. Description
7. Explicit
8. Script; date; name of scribe

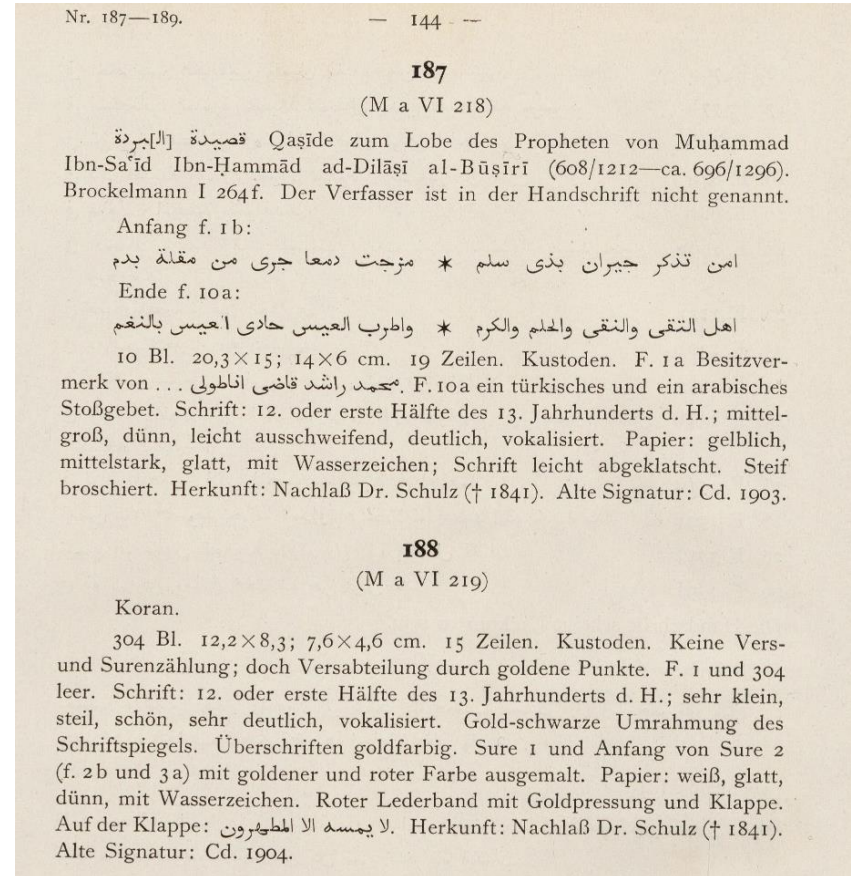




1. Catalogue number / classmark
  2. Language
  3. Number of folios; format
  4. Script
  5. Content description
- Provenance >> introduction



1. Catalogue number and classmark
2. Title, author, content description
3. Incipit
4. Explicit
5. Number of folios; format; number of lines;  
catchwords
6. Manuscript notes
7. Script; date / description; paper
8. Provenance; old classmarks



# CONCLUSIONS

## QALAMOS AS CATALOGUE

---

- Uniform data format
- Consistent level of detail
- Multiple points of entrance:
  - Browse a collection
  - Search by subject
  - Search by author, title, etc.
  - Make new discoveries through linked data



Launch date:

28/06/2022

- ✓ Bundling disparate catalogue data into one powerful research tool